SLOVENSKY	ENGLISH
DoubleTree by Hilton Bratislava	**DoubleTree by Hilton Bratislava**
UBYTOVACÍ PORIADOK	**ACCOMMODATION RULES**
Názov spoločnosti:	**Company name:**
TEHELNÉ POLE, a.s., prevádzka DoubleTree by Hilton Bratislava	TEHELNÉ POLE, a.s., operating the DoubleTree by Hilton Bratislava
Trnavská cesta 27/A	Trnavská cesta 27/A
831 04 Bratislava	831 04 Bratislava
zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, odd. Sa, vl. č. 3880/B	registered in the Commercial Register maintained by the Bratislava III Municipal Court, Section Sa, File No. 3880/B
IČO: 36 361 666	Company ID No.: 36 361 666
DIČ: 2022187376	Tax ID No.: 2022187376
IČ DPH: SK2022187376	VAT ID No.: SK2022187376
Zastúpená:	**Represented by:**
Mgr. Juraj Široký, MBA, predseda predstavenstva	Mgr. Juraj Široký, MBA, Chairman of the Board of Directors
Ing. Stanislav Fuňa, člen predstavenstva	Ing. Stanislav Fuňa, Member of the Board of Directors
1. Hotelová recepcia funguje nepretržite, 24 hodín denne, 7 dní v týždni.	1. The hotel reception desk operates continuously, 24 hours a day, 7 days a week.
2. Hotel môže ubytovať len hosťa, ktorý má objednané a potvrdené služby, alebo došlo k zmluvnému vzťahu na mieste ubytovania. Za týmto účelom predloží návštevník pracovníkovi recepcie hotela svoj osobný platný doklad o totožnosti / identifikačnú kartu, občiansky preukaz alebo cestovný pas. Prihlasovanie na pobyt cudzincov sa spravuje osobitnou právnou úpravou.	2. The hotel may accommodate only a guest who has booked and confirmed services or with whom a contractual relationship has been established at the place of accommodation. For this purpose, the visitor shall present a valid personal identity document / identification card, national identity card or passport to a member of the hotel reception staff. The registration of foreign nationals for their stay is governed by separate legislation.
3. Používanie hotela je povolené len osobám, ktoré nie sú postihnuté infekčnými ochoreniami. Hotel zabezpečí pri ochorení alebo zranení hosťa poskytnutie lekárskej pomoci, príp. prevoz do nemocnice.	3. Use of the hotel is permitted only to persons who do not have an infectious disease. In the event of a guest's illness or injury, the hotel shall arrange for medical assistance or, where applicable, transport to a hospital.
4. Hotel môže v osobitných prípadoch ponúknuť hosťovi aj iné ako dohodnuté ubytovanie, pokiaľ sa podstatne nelíši od už potvrdenej objednávky.	4. In special cases, the hotel may offer the guest accommodation other than that agreed, provided that it does not differ materially from the booking already confirmed.

SLOVENSKY	ENGLISH
5. Hotel poskytuje ubytovaným hosťom služby v rozsahu určenom vyhláškou MZ SR č. 259/2008 Z. z. o podrobnostiach a požiadavkách na vnútorné prostredie budov a o minimálnych požiadavkách na byty nižšieho štandardu a na ubytovacie zariadenia a zákonom č. 355/2007 Z. z. o ochrane, podpore a rozvoji verejného zdravia a o zmene a doplnení niektorých zákonov.	5. The hotel provides accommodated guests with services to the extent laid down by Decree of the Ministry of Health of the Slovak Republic No. 259/2008 Coll. on details and requirements concerning the indoor environment of buildings and on minimum requirements for lower-standard flats and accommodation facilities, and by Act No. 355/2007 Coll. on the protection, promotion and development of public health and on amendments to certain acts.
6. Hosť používa izbu po dobu, ktorú dohodol s hotelom pri príchode.	6. The guest uses the room for the period agreed with the hotel upon arrival.
7. Pri príchode Hosťa na recepciu Hotela vykoná Hotel preautorizáciu platobnej karty Hosťa v dohodnutej výške. Hotel je oprávnený použiť platobnú kartu Hosťa najmä na úhradu ceny pobytu, dodatočne čerpaných služieb, dohodnutých poplatkov a preukázanej škody spôsobenej Hosťom, a to bez potreby jeho ďalšieho dodatočného súhlasu, ak s takýmto použitím platobnej karty Hosť vopred súhlasil. Hosť je povinný odhlásiť sa z pobytu a uvoľniť izbu najneskôr do 12.00 hod. v deň odchodu. V prípade neskoršieho uvoľnenia izby je Hotel oprávnený účtovať Hosťovi poplatok za neskorý odchod alebo cenu pobytu za nasledujúci deň podľa podmienok dohodnutých s Hosťom.	7. Upon the Guest's arrival at the Hotel reception desk, the Hotel shall pre-authorise the Guest's payment card for the agreed amount. The Hotel is entitled to use the Guest's payment card, in particular to pay for the stay, additional services used, agreed charges and proven damage caused by the Guest, without requiring any further consent from the Guest, provided that the Guest has consented in advance to such use of the payment card. The Guest must check out and vacate the room by 12:00 noon on the day of departure at the latest. If the room is vacated later, the Hotel is entitled to charge the Guest a late check-out fee or the price of the stay for the following day in accordance with the terms agreed with the Guest.
8. Hosť má nárok na izbu od 15.00. Ak sa ubytuje pred 6.00 hodinou rannou, uhradí cenu za ubytovanie za celú predchádzajúcu noc.	8. The guest is entitled to the room from 15:00. If the guest checks in before 06:00 in the morning, the guest shall pay the full accommodation price for the preceding night.
9. V izbe alebo spoločenských priestoroch hotela nesmie hosť bez súhlasu vedenia hotela premiestňovať zariadenie, vykonávať opravy a akékoľvek zásahy do elektrickej siete alebo inej inštalácie.	9. In the room or the hotel's common areas, the guest may not, without the consent of hotel management, move furnishings, carry out repairs or interfere in any way with the electrical wiring or any other installations.
10. V objekte hotela, osobitne v izbách nie je hosťom povolené používať vlastné elektrické spotrebiče, s výnimkou elektrických spotrebičov slúžiacich na osobnú hygienu hosťa (holiace, príp. masážne strojčeky, sušiče vlasov a pod.).	10. Within the hotel, particularly in the rooms, guests are not permitted to use their own electrical appliances, except electrical appliances intended for the guest's personal hygiene (electric shavers or massagers, hair dryers, etc.).
11. Zamestnanci hotela majú povolené vstupovať do izby hosťa v prípade odstránenia poruchy, upratania izby, poskytnutia zdravotnej starostlivosti.	11. Hotel employees are permitted to enter the guest's room to remedy a fault, clean the room or provide medical care.

SLOVENSKY	ENGLISH
12. Hosť je povinný pri odchode z izby uzatvoriť vodovodné uzávery, vypnúť v izbe a priľahlých priestoroch elektrické osvetlenie a ďalšie spotrebiče (rádio, televízor a pod.) a uzatvoriť dvere. Po ukončení pobytu, v deň odchodu pri odhlásení sa z hotela, odovzdá hosť magnetickú kartu na recepcii.	12. When leaving the room, the guest is required to close the water shut-off valves, switch off the electric lights and other appliances (radio, television, etc.) in the room and adjoining areas, and close the door. At the end of the stay, on the day of departure when checking out of the hotel, the guest shall return the magnetic key card to reception.
13. Z bezpečnostných dôvodov nie je povolené nechať deti do 10 rokov bez dozoru dospelých osôb v izbe a ostatných spoločenských priestoroch hotela.	13. For safety reasons, children under 10 years of age may not be left without adult supervision in rooms or other common areas of the hotel.
14. Návštevy na izbe, kde je hosť ubytovaný, smie prijímať len so súhlasom pracovníka hotelovej recepcie.	14. The guest may receive visitors in the room in which the guest is accommodated only with the consent of a member of the hotel reception staff.
15. Hotel zodpovedá za škodu na veciach, ktoré Klient vniesol do priestorov Hotela výučne za podmienok podľa § 433 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov (ďalej len ,,Občiansky zákonník“).	15. The Hotel is liable for damage to property brought by the Client onto the Hotel’s premises exclusively under the conditions set out in Section 433 et seq. of Act No. 40/1964 Coll., the Civil Code, as amended (hereinafter the “Civil Code”).
16. Na uloženie cenných vecí je klientom k dispozícii bezplatne osobný trezor v hotelovej izbe alebo v priestoroch recepcie. Za cenné veci, ktoré spoločnosť TEHELNÉ POLE, a.s. prevzala do úschovy na základe potvrdenia, zodpovedá do výšky v súlade s Občianskym zákonníkom.	16. A personal safe in the hotel room or at reception is available to clients free of charge for storing valuables. TEHELNÉ POLE, a.s. is liable for valuables accepted for safekeeping against a receipt up to the amount provided for under the Civil Code.
17. V čase od 22.00 do 6.00 hodiny je hosť povinný dodržať nočný kľud.	17. Between 22:00 and 06:00, the guest must observe quiet hours.
18. Fajčenie je povolené len vo vyhradených vonkajších priestoroch a to pred vchodom do hotela. V hotelových izbách a spoločenských priestoroch hotela platí prísny zákaz fajčenia. Hotel je oprávnený účtovať sumu od 50 € a viac za porušenie tohto zákazu.	18. Smoking is permitted only in designated outdoor areas, namely in front of the hotel entrance. Smoking is strictly prohibited in hotel rooms and the hotel’s common areas. The hotel is entitled to charge an amount of EUR 50 or more for breach of this prohibition.
19. Reklamačný poriadok je k dispozícii na recepcii hotela a na webovom sídle https://doubletree-bratislava.sk.	19. The Complaints Procedure is available at the hotel reception desk and on the website https://doubletree-bratislava.sk.
20. V prípade požiaru sa hosť riadi požiarnym poriadkom, ktorý je umiestnený na každej hotelovej izbe.	20. In the event of fire, the guest shall follow the fire safety rules posted in each hotel room.
21. Sťažnosti hosťa a prípadné návrhy na zlepšenie činnosti hotela prijíma recepcia hotela.	21. The hotel reception desk receives guests’ complaints and any suggestions for improving the hotel’s operations.

SLOVENSKY	ENGLISH
22. Psy a iné zvieratá môžu byť ubytované podľa osobitných predpisov. Cena za umiestnenie zvierat sa účtuje na základe platného cenníka. Servisné zvieratá sú oslobodené od poplatku.	22. Dogs and other animals may be accommodated in accordance with special regulations. The fee for accommodating animals is charged according to the current price list. Service animals are exempt from the fee.
23. V prípade, že si hosť na izbe niečo zabudne, sú takéto veci uskladnené v priestoroch hotela po dobu 3 mesiacov. Hosťom sú zasielané len v prípade, že o to požiadajú.	23. If a guest leaves any belongings in a room, those belongings are stored on the hotel premises for 3 months. They are sent to guests only upon request.
24. Ubytovaný hosť je povinný dodržiavať ustanovenia ubytovacieho poriadku. V prípade, že ho poruší hrubým spôsobom, hotel môže od zmluvy o ubytovacích službách odstúpiť ešte pred uplynutím dohodnutého času.	24. An accommodated guest must comply with the provisions of these Accommodation Rules. If the guest breaches them in a serious manner, the hotel may withdraw from the contract for accommodation services before the agreed period expires.
25. Za rušenie nočného kľudu v čase od 22:00 do 6:00 bude účtovaná pokuta 1.500 €.	25. A penalty of EUR 1,500 will be charged for disturbing quiet hours between 22:00 and 06:00.
Ubytovací poriadok je platný od 1.9.2026	**These Accommodation Rules are valid from 1.9.2026**